

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, FEBRERO 10 DE 1911

N.º 625



Un día de invierno en Roncesvalles (Navarra)



UNA EXCURSIÓN AL PAÍS DE "LOS IBEROS"

ENSAYO DE PREHISTORIA

III



CIERTO que, sin dar en la manía de los aludidos que fuerzan con más ingenio que ciencia, charadas y geoglíficos indescifrables para adaptarlos al euzkera patrio (1), hállanse, á la ventura, muchas añejas voces que sin esfuerzo arraigan en la médula de nuestro idioma. Empero esta circunstancia lingüística ¿arguye identidad étnica entre el basko y el ibero? Creemos haber dicho que á ello sólo alcanza el examen comparativo de ambos tipos y de sus cosas; luego, huelgan á una la argumentación y la consecuencia (2).

¿O habríamos de admitir *a priori* lo que negamos *a posteriori*, dando por hallado en Euzkadi al ibero y su lengua patria? Así tendríamos, en efecto, una identidad sin base racional, una brillante ilusión anticientífica. Despreciémosla, sin embargo, por su excesiva facilidad. ¿No es horrible desencanto hablar á un arduo problema solución tan cómoda y sugestiva?

Réstanos, por último, evocar en esta primer jornada la memoria de doctos y profundos pensadores como Menéndez Pelayo, Madoz, Arana-Goiri, Michel y Vilsón, quienes no asienten á la opinión común que supone á los iberos antecesores de los baskos; y especialmente la del Sr. Tubino, el que, no solamente niega toda identidad y parentes-

(1) Conocida es la ridícula etimología *Iabio* que se atribuye al nombre de España. ¿Cómo lo prohibió Astarloa con su ciencia y gran talento? Ahí del *afán* exótico del texto.

(2) Lo que arguir podría en todo caso aquel extremo es la anterioridad del basko en la península, dado que sea suya la inscripción más antigua y suyos los más antiguos nombres locales. Pero ni dicha anterioridad es indudable, puesto que entre varias hipótesis cabe admitir la existencia anterior de razas sin escritura, á las que el basko, autor de las indicadas inscripciones y denominaciones, hubiese totalmente invadido y aniquilado.

Es, sin embargo, bastante común conceder á los baskos la primacía de la antigüedad en Europa. Reclus, por ejemplo, sostiene que siendo el euzkera su idioma autóctono, la raza que lo habla debe ser la más antigua de dicho continente.

A combatir aquella primacía sale decididamente una escuela que nos habla de los hombres terciarios y cuaternarios de las razas Cromagnon y Neanderthal, contemporáneas del mastodonte y representantes fidedignas de la bestia humanizada. Inútil es que, penetrando en ese abismo de absurdas é hipótesis conjeturas, queramos descubrir al través de mil sombras un solo rayo de ciencia verdadera; ninguna de sus monstruosas afirmaciones resiste á una crítica que diariamente se complace en destruir soberbias teorías, faltas de base, no obstante proclamarse destinadas á alcanzar el privilegio de indestructibilidad. ¿Pueden asegurarnos los preconizadores de tan decantada escuela la certeza infalible de sus cálculos? ¿Puede alguien decirnos si el basko que hoy todavía subsiste no alcanzó á ver allá en los comienzos de su vivir la no tan milenaria choza del hombre de Cromagnon, quizá su hermano y compañero en mil salvasjes cacerías? ¿Hase hallado, por ventura, la antigüedad del basko? ¿Sábase de cierto la edad del de Cromagnon? Luego déjese vagar á la discutible y supuesta primacía, ya que por hoy no traspasa los límites de una hipótesis razonada. Sea cual fuere la edad de las osamentas prehistóricas, no supone existencia anterior ni posterior á la de nuestra raza, que pudo muy bien sepultarlas al sepultar á sus antepasados ó enemigos, en capas geológicas más ó menos profundas y removidas. Por lo demás, la gran antigüedad del basko se atestigüa con su misma lengua, que contiene todo el proceso de una cultura rudimentaria y primitiva en que al lado de las bellezas del sistema patriarcal fluye una edad de piedra y un crepúsculo de naturaleza degenerada.

co entre ambos pueblos, sino que también la existencia misma de la supuesta raza ibera.

Y alcanzado ya el primer jalón de nuestra marcha, continuaremos su progresivo avance en la

Jornada segunda

Expuestas, brevemente, en la anterior la gran diversidad de ajenas opiniones, séanos, ahora, permitido explanar la humilde nuestra, ya que no lo haremos sino á trueque de reconocer, á plena voz, su insignificancia, y recomendar eficazmente á quien nos leyere, la invariable regla de criterio de nunca prestar asenso, sino ante bien compulsadas pruebas. Muy lejos de pretender, por otra parte, que nuestro voto alcance la esfera en que se ciernen las águilas de la prehistoria, debemos, llanamente, manifestar que nuestras aseveraciones particularísimas, desautorizadas de suyo, no revestirán, ni aun para nosotros, carácter definitivo; antes bien, sólo las asignaremos el de mera probabilidad, en cuanto que, por hoy, así nos lo parecen.

Y con esta saludable advertencia previa, declarémosnos ya por el último de los autores citados; séase, cabalmente, por el que niega la existencia de la raza ibera.

Las razones en que nos fundamos pecarán de sencillas, llevando el sello de nuestra inexperiencia. Entendemos que su fuerza es mayor si, desde luego, se admite que el término *ibero* es netamente euzkérico; mas si, por el contrario, se niega el euzkerismo de dicho término, creemos más difícil defender nuestra aserción.

Examinémosla en ambas hipótesis.

Comenzando por la primera, tenemos en su apoyo que el término *ibero* corresponde á denominación local en la montaña de Nabarra, que es asimismo apellido de familias euzkeldunes, que tiene aceptable etimología en el euzkera, que ésta se refiere á circunstancia de río, y que, en efecto, aplicado á ríos aparece en la antigüedad en Oriente y Occidente; luego hay probabilidad, por todo ello, de que el expresado término fué en su origen euzkérico, y que, al ser por primera vez emitido, significó, cual hoy, lo que indica su euzkérica etimología: río espumoso, *Ibai-ero* (3).

Formado así el vocablo con carácter topónimo, ¿pudo ser étnico? No es probable que todo un pueblo, para distinguirse de los demás, se designase á sí mismo con una circunstancia local tan común y vulgar. Y no se arguya que la designación pudo ser metafórica, por semejar, en cierto modo, la marcha de un pueblo brioso á la de un río

(3) Véase Astarloa en su *Apología de la lengua baskongada*, páginas 253 y 254.



potente, Aquella palabra tuvo el significado recto que por sí misma expresa, como lo demuestra el hecho de haberse así llamado varios verdaderos ríos en las regiones precisas en que se supone habitaron los iberos; y es más fácil, como luego se verá, que el río diera un sobrenombre á sus ribereños, fuesen ó no raza, que no el que éstos, en su prosaica lucha por la vida, se exornasen á sí propios con el sobrado poético nombre de *río espumoso*.

Pero neguemos, si nos place, dicha etimología y toda otra baska, para desvirtuar la anterior argumentación. ¿De dónde haremos fluir la voz *ibero*? ¿De Thubal, siguiendo á los viejos historiadores? Así tendremos, en efecto, el vocablo convertido en étnico, como quieren los ibero-baskistas; pero, aun

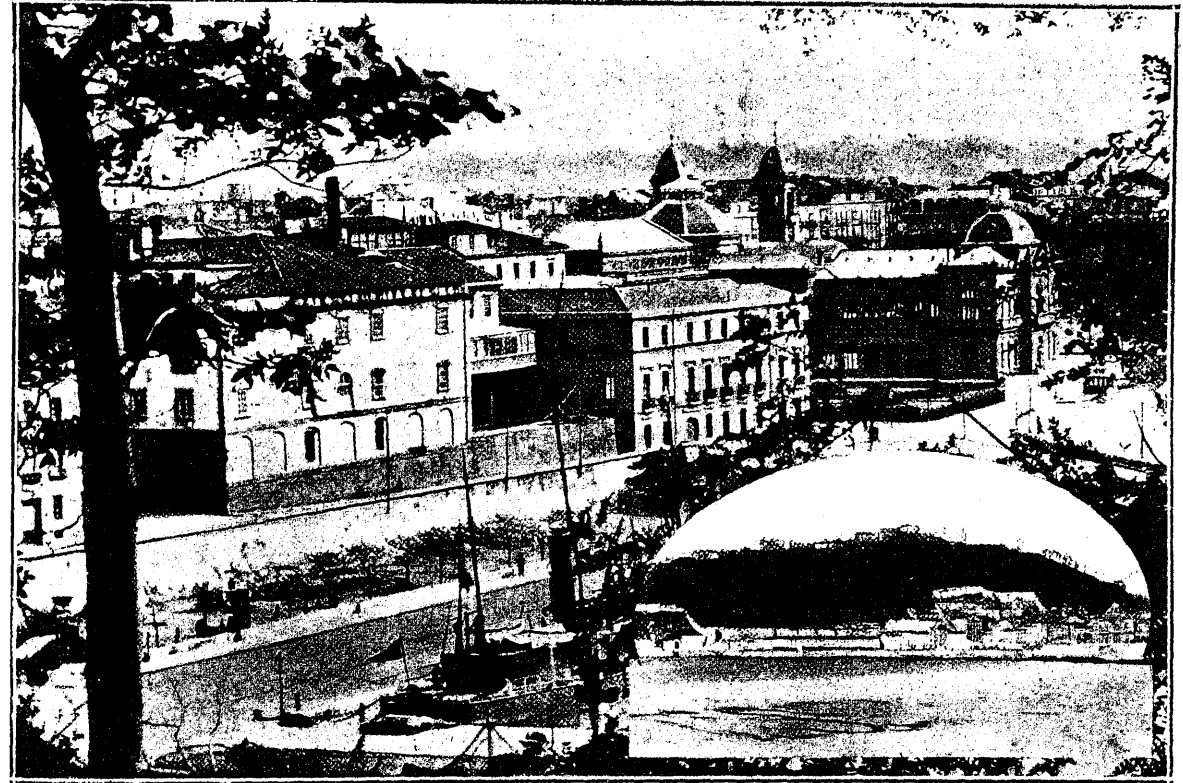
concediéndoles tanto, ¿dónde hallamos el punto de contacto entre *ibero* y *euzko*? No hay semejanza alguna entre los dos términos. Ni olvidado aquél pudo nacer éste, pues tan antiguo aparece el segundo como el primero. No hay, pues, rastro de identidad.

Por otra parte, en el supuesto de que el término *ibero* signifique raza, su presencia como nombre de río, lugar y apellido, en el hogar basko nos fuerza á admitir alguna relación entre ambos pueblos. ¿Hubo algo así como parentesco, alianza ó amistad? ¿O más bien proximidad por interposición ó límites fronteros? Antes de avanzar en la inducción, fijemos, siquiera en hipótesis, pues otra cosa no nos es dado, el origen del pueblo Euzko, como hemos fijado el del Ibero.

T.



LA CESIÓN DEL CASTILLO DE LA MOTA



Con motivo de la reciente cesión por el Estado, á una empresa particular, del Castillo de la Mota, juzgamos de interés reproducir una vista general del monte de Urgull y uno de los múltiples y pintorescos panoramas que desde el castillo pueden admirarse.



TEATRO BASKO

ESTRENO EN BILBAO DE UNA NUEVA OBRA

MAITASUNEN ALA, zarzuela en dos actos y cuatro cuadros, original de D. Isidro de Parada.

El libreto. Comenzaremos por detallar brevemente el argumento.

Bitor y *Santi*, hermanos, hijos de *Baleri* profesan antagónicas ideas. El padre, aldeano de buena posición, ha querido darles carrera, y *Bitor*, con el título de arquitecto ha traído de extrañas tierras ideas no menos extrañas y profundamente antibaskas. Su hermano *Santi*, *périto mercantil* que dice el padre, es nacionalista y se ha propuesto redimir al extraviado *Bitor*.

En su plan de campaña le ayuda admirablemente *Ingartse*, novia de aquél, la que declara sin rodeos á su novio que no se casará con él hasta que no abandone sus ideas exóticas y sea bueno.

El alma de *Bitor* lucha entre el orgullo de sus ideas *super-humanas* y los gritos del corazón. sostiene un violento diálogo con *Ingartse*, en el que ésta se muestra más inflexible que nunca, y *Bitor*, exasperado, forja un plan de venganza contra todos los que cree causantes del desvío de su novia, por haberla infiltrado las ideas patrióticas.

Aquel día se celebra una fiesta nacionalista y por la tarde hay romería baska. Y *Bitor*, que á través de sus sufrimientos mira con odio la alegría de los que cree causantes de su desgracia, busca dos *golfos* encargados de impedir por cualquier medio que *Ingartse* baile con nadie en la romería. Pero, después, el combate interior se reanuda; y en un bello monólogo exterioriza el estado de su alma: la conciencia le acusa abrumadora; oye la voz de su hermano *Santi*, repitiéndole que no tiene derecho á imponerse, que sus ideas perjudiciales le llevan á indignas acciones; siente con más ansia que nunca la necesidad de vivir en armonía con los latidos del corazón de *Ingartse*...

Asalta su pensamiento la idea de lo que en la romería puede ocurrir: sus aliados por orden suya, refirrán con cualquiera y harán una barbaridad, y acaso la víctima sea *Santi*, su hermano...

Del alma de *Bitor*, noble en el fondo, brota un grito de desesperación y corre á la romería...

Llega en el momento en que sus aliados han armado un escándalo con *Santi* que bailaba con *Ingartse* y ante la decisión de aquél tiran de navajas, *Bitor* se precipita en escena, interponiéndose con una exclamación suprema.

Y entre el asombro general confiesa su culpa y reniega de las ideas que le han conducido á tal extremo de indignidad y cobardía.

El libreto resulta de un conjunto muy bello y está estudiado á conciencia; no decae ni un momento el interés de la acción que se desarrolla en medio de variadas escenas y tipos, los que si bien en general, no resaltan por su originalidad, están trazados con gran acierto y soltura.

El cambio radical de *Bitor* á pesar de estar preparado con tino resulta quizás algo violento por acentuarse con mucho vigor la característica antivasca de sus ideas, en el principio.

El ambiente basko se respira desde el primer momento y es mantenido casi de continuo, ya caldeado por la nota patriótica vibrante, ya matizado con reflejos fieles de la vida baska.

Presenta singular contraste con el apasionamiento de *Bitor* y la firmeza de *Ingartse*, el amor de *Diñe* y *Luki*, hermana la primera de *Bitor* y *Santi* y el segundo criado de la casa. El temor de éste para declararse, porque es *criao* y *probe* y la ingénu travesura de ella que, adivinando lo que pasa en el corazón de *Luki*, le corresponde sinceramente con el suyo y bromea con él apurándole para que dé rienda suelta á su sentimiento, les da lugar en el primer acto á un delicadísimo diálogo, muy real, muy basko, página tal vez la más original y bella del libreto.

Merece también citarse con especialidad en este primer acto los diálogos que sostienen los dos hermanos *Santi* y *Bitor*, el de *Luki* con *Melanio* (en verso) y la escena en que *Luki* observa la conversación de *Bitor* y *Melanio*, á la que sigue, después de marcharse *Bitor*, otro diálogo de

Melanio y *Luki*, tan regocijante como el anterior citado de los mismos.

En el segundo acto aprovecha el autor el cuadro primero que representa los arcos de la Plaza Vieja de Bilbao, para hacer desfilar una serie de tipos presentados de mano maestra entre los que fueron acogidos con singular alborozo los baseristar *Iñasio* y *Pelis*, que en muy donoso diálogo en verso, comentan las cosas y personas raras con que Bilbao tropieza á cada paso.



Don Isidro Parada, autor de la letra y música de «Maitasunen ala.»

Don Román Ugarriza, que desempeñó el papel de *Bitor* en la zarzuela «Maitasunen ala.»

El público se encariñó con la obra desde las primeras escenas aplaudiendo con entusiasmo muchas de ellas y ovacionando al final de ambos actos al actor y á los actores.

La música. Sencilla y sin pretensiones de ningún género, se escucha con agrado.

En el primer acto hay un *sortziko* cantado por *Luki*, que hubo de repetirlo entre grandes aplausos, y un coro de hombres con solo de tenor.

En el segundo acto rompe marcha un coro de aldeanas que fué aplaudido antes de comenzar á cantar, con que calculen ustedes; lo hicieron muy afinado, cosechando nuevos aplausos.

Le sigue un dúo entre *Ingartse* y *Bitor* que por afonía de éste fué suprimido, y termina con una bella entrada en el canto del coro femenino.

Más tarde hay el coro de barítonos, guerrilleros reclutados por *Luki*, que fué aplaudido, y, por último, el himno final, en compás de *sortziko* si mal no recuerdo, muy valiente y cantado por todos.

La interpretación. Esmeradísima; los de Abando quisieron demostrar que pueden hacer mucho y lo consiguieron.

Se trajeron los papeles aprendidos á conciencia; se vió trabajar con entusiasmo y que estaban ensayados al detalle. Así se hace.

Las señoritas encargadas de los papeles de *Ingartse* y *Diñe* se portaron pero que muy retribien (diciendo con singular acierto y absoluta seguridad, dominando la escena con maestría; fueron aplaudidísimas muy justamente. También fueron dignas de elogios, ganándose muchos y merecidos aplausos *Jasmita* y *Blasa* en su diálogo y *Julitxu* en la escena con el gomoso y con *Iñasio* y *Pelis*, y las demás que ejecutaron otros papeles secundarios.

No se quedó á la zaga el elemento masculino.



SOBRE EL TEMA DEL ORIGEN DE LOS BASKOS

Bitor triunfó en su difícil papel arrancando aplausos en casi todas las escenas. posee indiscutibles cualidades de actor dramático; *Luki* hizo las delicias del público realizando notablemente su simpático papel. *Melanio* caracterizó con arrobas de vis cómica el chulo valeroso, siendo ovacionado; y para terminar de una vez, *Santi*, *Iñasio*, *Pelís*, *Baleri*, *el Carpa* y *el Migas el genoso* y *el limpia-botas*, *Erotari*, el vendedor ambulante y hasta el de "¡cordones!... á perra chica par". Todos desempeñaron su cometido como buenos, con agrado del respetable.

Banda de Galdakano.—Añadió un triunfo ruidosísimo á los muchos que tiene conseguidos. En especial un *naskaldi* de aires baskos, armonizado magistralmente por el amigo *Egileor'tar Domeka*, fué objeto de calurosísima ovación.

La máquina humana y el baño

La Sociedad Española de Higiene de Madrid, aprobó, no hace mucho, las conclusiones del doctor Decref referentes á los baños.

El sér humano *respira* por la piel; sus conductillos microscópicos son á manera de superficie irradiadora, semejante á los tubos de eliminación de vapores de una caldera, los cuales, si no se limpian, pueden asfixiar el hogar, extinguiéndole ó produciendo otros males.

Para limpieza de la piel no hay otro medio sino el agua caliente y el jabón, y de igual modo que las chimeneas y las máquinas se limpian á menudo, el obrero ha de lavar su cuerpo á diario, á ser posible.

Si este es necesario para el obrero adulto, más indispensable ha de ser para el niño ó adolescente que produce energías y se halla expuesto á las contingencias de la suciedad ambiente.

La hora mejor para el baño es á la conclusión del trabajo, antes de las comidas. El baño no solo limpia, sino que alivia del cansancio. Todos los que después de un viaje se bañan, saben el bienestar que se origina en el organismo.

Sin negar las ventajas del agua fresca como tónico, es lo cierto que para la limpieza, objeto primordial del baño, es necesaria el agua caliente, graduando la temperatura por la impresión que produce en el cuerpo. Un baño de 30 grados será caliente para unos organismos; para otros templado y para algunos frío.

El llamado baño de placer no perjudica á la digestión; pero deben respetarse las horas en que aquella se verifica.

Muchas madres acostumbran á bañar en estas condiciones á sus niños después de los juegos y paseos, antes de la última comida que precede al descanso, y los beneficios son muy grandes para los pequeños, que descansan mejor. Esto sin perjuicio de lavar el cuerpo por la mañana y hasta dar el esponjeo de agua fría salada (en los sanos, naturalmente), que tonifica mucho.

Los baños mejores son los de cristal, porcelana ó mármol, por la facilidad en la limpieza y desinfección. En estos recipientes no se debe lavar ningún objeto de uso doméstico.

La inmersión ha de ser completa, y, á ser posible, se renovará siempre el agua para cada individuo, singularmente en los niños.

Existen bañaderas muy reducidas y económicas, que permiten ahorrar el agua.

La cabeza y la cara deben lavarse fuera del baño y nunca sumergirlas en éste cuando se baña el cuerpo.

El baño de lluvia no es tan bueno como el de inmersión, pero es mejor que el colectivo, es más económico y debiera ser obligatorio en todas las fábricas y talleres, singularmente para los niños y jóvenes obreros.

En París funcionan con gran éxito baños de lluvia, con agua caliente, jabón y ropa, no costando más que diez céntimos.

Importa jabonarse bien la piel y frotarlo con estropejo ó guante áspero. El jabón de lavar es económico y más antiséptico, pues limpia más.

La ropa del baño ha de estar limpia, bien seca y debe ser individual.

Una excitación cualquiera, agita, en ocasiones, los sedimentos que posan en el fondo olvidado de la Historia y flotan en la superficie añejas memorias purificadas más y más y depuradas, á medida que el tiempo pasa por una crítica desapasionada y sana. El haber mentado yo el monte Aralar para manifestar que su forma se parece á la forma del Ararat armenio, ha hecho que se volviese á agitar todo cuanto se ha dicho respecto de los orígenes baskos fundados en los nombres propios de acá, de identidad fonética é igual representación geográfica con nombres asiáticos, con nombres que modulara en su infancia la humanidad. Y si por haber entregado Dios el mundo á las disputas de los hombres, como dice la Escritura, estos con la confusión de ideas y de pareceres, peor mil veces que la confusión de lenguas, nunca se han de poner acordes sobre nada y resulta, en nuestro caso, que habrá á quienes no haga fuerza y rehúsen la luminosa prueba aducida sobre los orígenes del pueblo basko, mas no cabe negar que tiene las más ostensibles y apetecibles apariencias de un testimonio irrecusable.

Después de haber recibido la carta de don Manuel de Aras, de que hice mérito en mi artículo publicado el 29 de Noviembre, sobre las circunstancias del río Araxes, escribe don Bernardino del Corral, enviándome para que lo recuerde, al intento á que se enderezcan estos mis artículos, un trozo de una de las obras más populares de la literatura basko-nabarra; es á saber, de *Amaya ó los Vascos en el siglo XIII*, por el señor Navarro Villoslada.

"Libro segundo.—Capítulo VII.—En que se cuenta quién salió de la sima de Aralar; del habla que tuvo con Teodosio y de la boda que le propuso.

Hélo aquí:

"Si la montaña de Aralar, magnífico eslabón de la cadena pirenaica que se alza soberbio hasta en frente de las sierras de Urbasa y Andía, y al lado de las de San Adrián y Gorbea, tiene suma importancia en el orden geográfico, no menor le corresponde en el orden histórico y tradicional.

Los autores que, apoyándose en la dudosa autoridad del historiador Flavio Josefo, suponen tubalina, y por consiguiente jafética, la misteriosa raza euskara, fijan desde luego su atención en el monte Aralar, que con poca diferencia es el mismo que en griego lleva la Armenia, primer solar del linaje humano después del universal diluvio.

Esta semejanza de voces por sí sola no daría siquiera margen á racionales conjeturas; pero se presenta acompañada de notables coincidencias. Resalta desde luego que á la falda del Aralar, en el valle mismo de Larraun, nace un río llamado Araxes, y Araxes se llama también el río armenio, hermano del Eufrates, que desemboca en el Mar Caspio; Gordeya, el monte de Ararat en que se posó el arca y Gorbea y antes Gordeya, el gran nudo de la misma espina dorsal que Aralar, y teatro, como recordará el lector, de los primeros acontecimientos de nuestra historia. Estrabón nos cuenta que uno de los ríos de Armenia se denomina Arago sin quitar ni añadir una tilde, con el artículo "a" pospuesto, Aragoa, se dice en baskuenze el Arga, que corre por la cuenca de Pamplona y recibe las aguas del Larraun y el Araquil, unidos al descender de la sierra de Aralar.

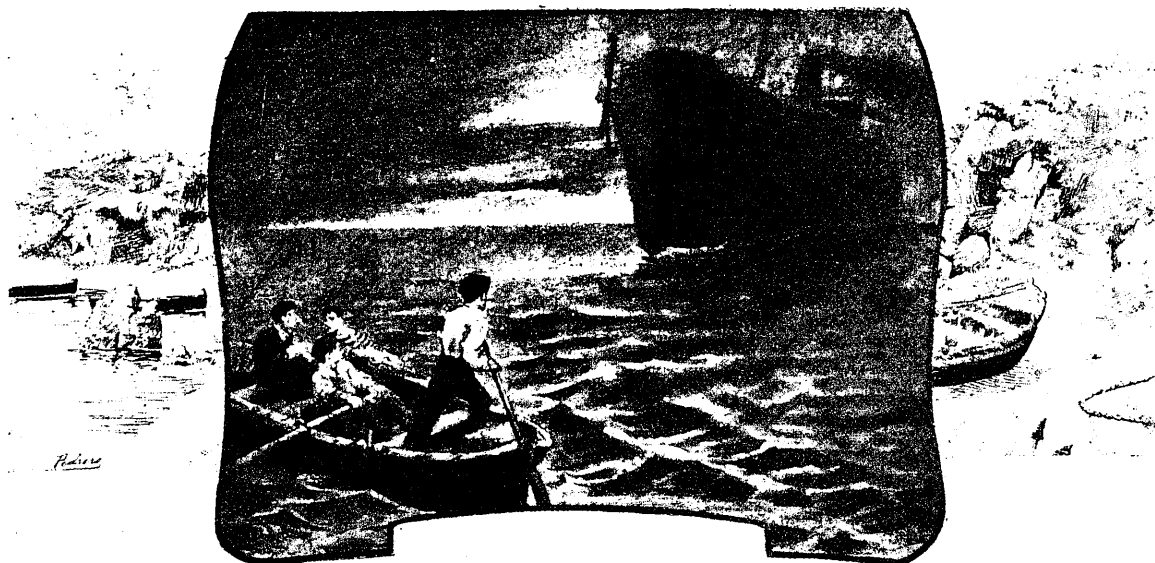
Todo esto, y los sucesos históricos y hasta de carácter sobrenatural que allí ocurrieron, prestan al monte cierta aureola de misterio, que parece como indicio de especialísima y perdurable Providencia."

El tema está presentado á deliberar y es sugestivo é interesante, sin que le priven de su amenidad lo denso de las nebulosas que le envuelven en el horizonte de la Historia, ni lo reste mucho interés el estar tantas veces y de tan diversas maneras tratado.

Dénse á él los espíritus escrutadores y estudiosos y que quieran mantener siempre vivo el interés de los prestigios del país en que nacieron y que se sientan vivificados y confortados por el fuego sagrado del altar de la Patria.

J. J. DE LEGANDA.

Alcalá de Henares.



LA TRAINERA

No era fácil encontrar en toda la costa guipuzcoana ni una *neska* más guapetona que Mari Antoñi, ni un *mutill* más arrogante que Pello Joshepe; y eso que no escasean lucidos ejemplares de las unas y de los otros desde Deba hasta Funterrabia.

Por desgracia, si las deidades del Cantábrico se mostraron pródigas con la gentil pareja al distribuir por aquellos parajes los dones de la belleza, le regataron cruelmente los frutos de la felicidad.

Y de esto daba fe Pello Joshepe al afirmar invariablemente, siempre que la ocasión se presentaba:

—Más desgraciado ya soy yo que esos de Samora; y Mari Antoñi también pues ya pena.

El que Pello Joshepe pusiera como término comparativo de su infelicidad á los habitantes de Zamora no dejaba de tener su explicación, si no muy lógica, atendible por lo menos. Hacía años que pasaron por aquel pueblo—si pueblo puede llamarse al amontonamiento de unas cuantas casuchas agarradas como lapas á las rocas del acantilado—dos buhoneros zamoranos que ni ellos mismos sabían cómo llegaron, ni mucho menos para qué, á semejantes lugares. Sin embargo, no perdieron por completo la excursión, porque el cura del poblado se dijo: “Cuando pasan rábanos, comprarlos...” y compró á los buhoneros hasta dos docenas de botones para la sotana, que de ellos bien necesitaba, y por una reflexión análoga á la del cura, tres ó cuatro mozas se proveyeron de ciertos objetos de fantasía, como peñecillos de concha, alfileres de perlas, y así por el estilo, todo á *perro grande* la pieza. Por cierto que el dispendio de las coquetonas resultó completamente infructuoso, porque ninguna se atrevió á lucir las compras hechas. Pero, en fin, esto es lo de menos.

La causa de que Pello Joshepe tuviese á los zamoranos por los más desgraciados de los hombres, era que los dos dignos representantes de la ciudad del Duero le habían asegurado que jamás habían visto el mar hasta aquel entonces, que no les había *chocado* mayormente, y que lo probable era que no lo volviesen á ver, sin ningún sentimiento por parte de ellos.

—¿Crear ya puedes usté cosa parecida que ellos disen?, preguntó Pello todo asombrado al señor cura, como á la mayor autoridad del pueblo.

—Dios está en todas partes, Pello..., pero es raro, sí, respondió el bueno del cura, que no olía á salitre menos que sus feligreses.

Y no es del caso averiguar si quiso decir que era raro que los zamoranos menospreciasen el Océano, ó que

la presencia de Dios se extendiese también á los lugares de tierra adentro.

De todos modos, Pello cobijó en su alma para siempre una profunda compasión hacia los de *Samora*.

Aunque á decir verdad, más digno de compasión era él que nadie.

Estaba enamorado de Mari Antoñi, tan enamorado como pueda estarlo de su dama cualquier espiritual galán, ó tal vez más todavía, porque en el corazón de Pello el amor no iba acompañado por ninguno de esos sentimientos que le bastardean cuando germina en natividades cultas y refinadas. Ha dicho alguien, no recuerdo quién, que las exquisiteces de un espíritu cultivado, adicionadas á las necesidades de la vida civilizada, hacen al hombre moderno invulnerable á las rudas flechas de Cupido.

Tal vez sea exagerada la afirmación, pero de todos es sabido lo que escasean en los tiempos que corren los idilios desinteresados.

Pello quería á Mari Antoñi, y descaba hacerla suya, porque le gustaba; porque era una moza excelente y hermosa; y Mari Antoñi correspondía á Pello por análogos sentimientos.

Y para ambos la cuestión era muy sencilla: casarse y vivir. Así opinaban también sus convecinos, con el cura á la cabeza.

Pero no en vano ha penetrado la civilización hasta en los más ocultos lugares, y allí el representante de aquélla era el padre de Mari Antoñi, el cual, aunque puede asegurarse bajo juramento que jamás había oído hablar de Daudet, tenía la intuición de que “la vida no es una novela.” Claro que no era esta su frase precisamente, pero interpretaba la idea cuando repetía á quien quisiera oírle:

—Mari Antoñi casar no se ha de haser con Pello hasta que traífera suya tenga éste. Y así en balde es hablarle pues.

Esto lo decía unas veces en baskuenze y otras en castellano, como el de la muestra.

—Que aprender hise romanse, añadía, cuando de marriero, y de cabo también, me andé en barcos ó coraseros de guerra, que así llamar hasen.

Y probablemente la graduación á que había llegado en la real armada, y su buena posición después como dueño de dos *traineras* y cuatro botes, amén de concejal casi perpetuo del Ayuntamiento, era en lo que se fijaba el excelente sujeto para negar la mano de su hija á un simple tripulante asalariado como Pello Joshepe.



¡Ser dueño de una trainera! ¡Ahí era poco lo que se exigía al infortunado pretendiente! Y con lo caras que se iban poniendo todas las cosas, hasta en los nidos de los acantilados. Solamente un milagro podía sacar de apuros á aquellos infelices enamorados... Y el milagro se hizo.

Sí, es preciso confesar que los milagros menudean más de lo que se piensa.

Pello Joshepe se encontró de repente, como llovido del cielo, con el dinero necesario para adquirir una trainera, tan buena ó mejor que las del padre de Mari Antoñi. En realidad, podía hallarse la explicación del suceso milagroso en ciertas visitas que hizo el señor cura durante una rápida é ineludible excursión que realizó á la capital de la provincia; pero de todos modos punto menos que milagroso es también el encontrar una persona tan abnegada que mendigue para otra, y personas tan generosas que echen mano al bolsillo á la primera invitación.

No hay para qué describir el gozo de Mari Antoñi y de Pello Joshepe: también estaba contento el futuro suegro, una vez que se realizaban las condiciones que impusiera para la boda.

Ni hay para qué decir tampoco que Pello Joshepe se apresuró á mandar construir una trainera "bonita, bonita, y puena, puena" en un puerto cercano, cuyos modestos astilleros no conocían rival para esa clase de embarcaciones.

Y llegó el día en que la trainera de Pello Joshepe, gallarda y flamante, ostentando en la proa, á babor y á estribor, el nombre de "Mari Antoñi" en doradas letras, se mecía en la dársena al pie del acantilado.

Fué un acto solemne el de la bendición de la lancha. La prometida de Pello fué la primera que saltó á bordo, y la embarcación se inclinó graciosamente sobre una de sus bandas, como para saludar á su futura ama. El señor cura rezó é hisopó lo de ritual, se lanzaron unos cuantos cohetes, y el pito y el tamboril amenizaron la ceremonia.

Al día siguiente Pello Joshepe decidió inaugurar su nueva vida de patrón, é invitó á algunos amigos á que salieran con él á dar una vuelta por la mar para probar las condiciones marineras de la "Mari Antoñi". No se trataba de las habituales y rudas faenas de la pesca, sino de un verdadero recreo. Elocuente testimonio de esto era la visita de unas cuentas botellas bajo los bancos de la trainera, mal encubiertas por las redes destinadas á la holganza en aquella pernada.

La tarde estaba espléndida. El Cantábrico reposaba perezosamente.

Cuando los tripulantes de la "Mari Antoñi" decidieron regresar al puerto hacía ya algún tiempo que el sol se había despedido de aquellos lugares. La noche se presentaba tan hermosa y tan apacible como lo fué el día.

Pello Joshepe, de pie en la popa, con el remo al puño, demostraba el mayor contento; sus compañeros bogaban sin apresuramiento, atentos más bien á no desafiñar demasiado en el zortiko que habían entonado; las botellas habían desaparecido...

—¡Boga, boga! ¡Aprietais firme! ¡No veís pues, exclamó de repente Pello, dirigiendo hacia babor recelosas miradas.

Y efectivamente había que tener cuidado. Un vapor, cuyas luces se veían demasiado cerca, avanzaba á toda marcha hacia la trainera.

—¡Boga, boga!...

Y las exclamaciones de Pello se confundieron esta vez con un desgarrador silbido de la sirena del buque que estaba ya á medio cable de distancia. Pero los tripulantes de la "Mari Antoñi" continuaban cantado, y los remos pendían de los estrobos...

Ocurrió la catástrofe. El vapor no pudo contener su marcha sino cuando todo estaba terminado. Lanzáronse al agua todos los botes, y se procedió sin pérdida de tiempo á recoger á los naufragos que sobrenadaban pesosamente.

—¡Allí hay otro!, gritaban desde un bote; y se dirigieron hacia él.

Era Pello Joshepe que nadaba con energía, el cual en

aquel momento vió un objeto que flotaba. Se acercó á él. Era un tablón astillado de la trainera, sobre el que se leía, con sus letras doradas, el nombre de "Mari Antoñi".

El bote salvador estaba cerca, pero Pello Joshepe dejó de nadar, sus manos se juntaron y se elevaron hacia las estrellas, y desapareció entre las aguas...

LUIS DE TERÁN.

NERE LURRA

Nere lurretik joanik,
etzait, ez, aztutzen
nola ibilli nitzan
miñik gabe iltzen!
Jende ta poz geigo
banuen arkitzen,
orduan tristiago
nitzala sentitzen!
¡O nere lur kutuna!
¡O nere kabia!
Chori guztiyak baño
geiago maitia!
Entzun zazu barrenen
daukatan antsia:
emen bizi, emen ill
ta lurperatzia!

.....
Ta gero?... ¡ai!.... al bada
Zutzaz oroitzia.

ARZAK.



Rincón euskaro



Gipuzkoako kondaira

Bespertatik, azertarako ere betarik eman bage ekarri zituzten Hernanira, non igaro zuten illaren ogei ta seigarren gaua. Emendik eraman zituzten urrengo gauerako Done Juaneko Errira, eta andik bigaramun egüerdirako, zeña zau aboztuko illaren ogei ta zortzigarrena, Bayonako Gaztelu-gaitz edo Ziudadelara.

Ichitegi iraingarri onetan sartu zituzten, bada, Gipuzkoako Batzartar jaun prestuak, munduko gizonik birrien ta errebesenak bazirakean bezalako gogortasunean, zeren bidez eta zertera zeramazkitenik aipatu ere bage; bañan egun gichi barru Pinet-ek eman zeban argitara paper moldizkidunatan, esaten zebalarik, ezen, Gipuzkoako Diputazioa, bere mugapeko jaiotarrak armaturik, Españako tropa ugaritu bitartean, saldukeriaz luzaerazo naiean zebilkiolako oarturik, arrestatu izan zebala bertako Batzar osoa Bayonako zindadelara.

Denpora onetan guztiz barri charrak zetozen Franziatik Gipuzkoako Batzartarrentzako. Aoa bete betean esaten zuten, bada, ezik nai zutela Pinet-ek, eta Kavaignak-tek Gipuzkoatik eramandako Batzartar guztiak baionetaz joserik bertan lagatzea; eta baldin Robespierri bizia kendu izan ez baliote gillotinarean azpian egun aetan, alaishen gertatuko ere zala. Bañan gizon urguloso odolgirodi au, esan dedan gisan illik, beraren ordez moderatzalleak Agintari jarri izan ziralako edo beste zuzenbideren batez, Gipuzkoako Batzartar jaunak urte bereko urri-illaren zortzigarren egunean presondegitik libre ifini eta pasaportetarik emanik biraldu zituzten beren Errietara, zeintzuben izenak eta bizelekuak ezarriko ditudan emen bat banaka.

Donostiakoa	D. Fernando de Garaioa.
Tolosakoak	{ D. Juan Ignacio de Amiama, eta D. Juan Ascensio de Garagarza.
Azpeitiakoak	{ D. Francisco de Emparan, eta D. Antonio de Urdapilleta.
Azkoitiakoa	D. José Joakin de Iturbe.
Segurakoa	D. José Luis de Aguirreburuale.
Bergarakoa	D. José Franzisko de Moya.
Debakoa	D. José Joakin de Ormaechea.
Motrikokoa	D. Juan Bautista de Andonaegui.
Getariakoa	D. Juan Bautista de Elizondo.
Ondarribiakoa	D. Rafael de Kaikuegi.
Errenteriakoa	D. Fermin de Iparragirre.
Villafrankakoa	D. Martin de Berroeta.
Zestonakoa	D. Juan de Irure.
Zumayakoak	{ D. José Manuel de Alzolaray, eta D. Pedro Ignazio de Zircunegui.
Zarauzkoa	D. Lorenzo de Asteasuñarra.
Hernanikoa	D. José Antonio de Zabalo ta Aguirre.
Andoaingoa	D. Juan Bautista de Agote.
Berastegikoa	D. Martin José de Garziarena.
Elduayengoa	D. Miguel Joakin Aguirre.
Beasaingoa	D. Joaké Hilarion de Maiz.
Asteasuakoa	D. José Antonio de Zabala Komporta.
Villabonakoa	D. Martin José de Améztoy.
Albisturkoa	D. Franzisko Ignazio de Echave.
Alkizakoa	D. Gerónimo de Alkizalete.
Alegeriakoa	D. Pedro Joakin de Berakoechea.
Ataungoa	D. Juan de Arrondo.
Idiazabalkoa	D. Blas de Oyarbide.
Oriakoa	D. José Antonio Azkue.
Usurbilkoa	D. Martin José de Yarza.
Oyarzungoa	D. Ignazio Vizente de Sarasti.
Abalziketakoa	D. Miguel de Barriola.
Pasayakoa	D. Juan José de Kasares.
Gainzakoa	D. Juan Bautista de Olano.

Probinziaren konsultore Don Ramon Maria de Goya, eta don Joakin de Mendizabal, eta Secretario Don Domingo de Egafia.

Jaun prestu maitagarri Gipuzkoaren gordetzalle oek beren Errietan ikustean, bertako biztanleentzat izandu zan atsegintasun bete ezin geiagokoa, Bereala Franzesaren

menpean etzenden Errietako Buruzariak Batzar guztia-kikora biribillaturik egiñeratu zuten bigarren batalloia bertako jaiotarrakin; eta izendaturik ifini ere zuten Diputazio berria, Fueroari dagokion bezala. Zeintzubenk ongi armaturik joan ziran Billarreal, Bergara, eta Elgoibar ingurnan arkitzen ziraden soldadu General Rubi-ren tropakoetara, eta andik laster, General Krespo-renetara. Gipuzkoako batalloi berri onek lendabiziko su-aldian Franzesari Sasiolako ondoan eman izan zion astin aldia, guztiz izandu zan gogorra ta andia.

Gipuzkoatarrak modu onetan Franzesari erasotzen or emen kiski kaska asi ziradenean, Bizkaiko Jabea eta Arabako Probinzia ernaitu ziran, noizbait berar ta, etsaia urreratuz zijoakiotela ikustean, eta lenago Gipuzkoako Diputazioaren gaztiguaz jaramon andirik egiten espazuten ere, Franzesa ogei leguaz urruti zegoelako, gero artu zuten asmo sendoa, beren Errietako jendea armaturik Aizpa maite Gipuzkoarekin batean etsai igüindua lenbait len botatzeko. Bañan Españako troparen Buruzariak beste bideren baterako aginde ta ideak zituztelako, erretiratuaz zijoatzen Gaztela alderonta iru Probinzia oetan jostatzen Franzesari lagarik.

Buruzpide negargarri onetan Gipuzkoa arkitzen zala, eta Batez ere Franzesaren menpean zeuden Errietako jende leial urrikigarria, aboztuko illaren irugarren egunean arratsaldeko lau orduetan, zeña zau San Esteban Proto-Martir Oyarzungo Santu-Godartari edo Patroiaren eguna; Erri onetako jendea vezperak emandakoan Elizaldeko plazan zegoela, ikusi zan Franziatik zetorrela oiez-bezalako korreo bat, bera eta beraren zaldiak erramubesanga ostodunakin beterik pozkidaz oju egiten zebala *Pakea Pakea*, zeña sartu zan bertako posta-echean. Bereala Alkate ta Andizkiak joan zitzan iozkan galdetzera zer barri zekarren, zeñak eranzuu zien, ezik, Franziarekin Españaren arteko pakea egin zala Balénon (Basilea) uztaillaren ogei ta bigarren egunean, Paris-tik Bayonara apropos biralduakoa korreoak segurutzat adierazo zebanez, eta gaztigu pozkarri onekin zetorrela bera, Españako lur-rean arkitzen ziraden Franzes tropai albiste gozo an ematera.

Bereal bereala, ishil-mandatari Oyarzunen ifiniak zeudenakin, igorri zitzaizen atsegingarriko barri balioso an Iruñeko Errege-orde edo Vireyari, eta Gipuzkoako Diputazio berriari; zeintzubenk illaren laugarren goizean goiz artu zuten pozkida bete ezin maitagarriagoa.

Andik egun gichi barru Franziatik izan zuten Gipuzgoatarrak, pakea zer gisatan egin izan zan errazioa, modu onetan.

Tratado de paz

Su Magestad Católica y la República Francesa animados igualmente del deseo de que cesen las calamidades de la guerra que los divide, convencidos intimamente de que existen entre las dos naciones intereses respectivos, que piden se restablezca la amistad y buena inteligencia; y queriendo por medio de una paz sólida y durable se renueve la buena armonía, que tanto tiempo ha sido base de la correspondencia de ambos Países, han encargado esta importante negociación, á saber, Su Magestad Católica á su Ministro Plenipotenciario, y enviado extraordinario cerca del Rey, y de la República de Polonia Don Domingo de Iriarte, Caballero de la orden de Carlos III, y la República Francesa al ciudadano Francisco Bartheleme su Embajador en Suiza, los cuales después de haber cambiado sus plenos poderes, han estipulado los artículos siguientes:

1.º Habrá paz, amistad, y buena inteligencia entre el Rey de España y la República Francesa.

2.º En consecuencia, cesarán todas las hostilidades entre las dos Potencias contratantes, contando desde el cambio de las ratificaciones del presente tratado; y desde la misma época, no podrá suministrar una contra otra, en cualquiera calidad, ó á cualquier título, que sea, socorro ni auxilio alguno de hombres, caballos, viveres, dinero, municiones de guerra, navíos, ni otra cosa.

3.º Ninguna de las partes contratantes podrá conceder paso por su territorio á tropas enemigas de la otra.

(Continuará).



Protección contra la sequía

La sequía es uno de los factores que atrasan y comprometen nuestras cosechas; es entre todos los obstáculos que la Naturaleza opone al agricultor argentino el más fácil de vencer. Cualquier modo práctico que se pueda aconsejar para contrarrestar los efectos de la sequía y para no tener que fiarse en la lluvia más ó menos problemática, tiene que reportar grandes beneficios á nuestra agricultura.

La importancia que el agua tiene para las cosechas se debe á dos hechos fundamentales: Primero, las plantas toman muy poca humedad en la atmósfera y sin embargo el agua es la vida y la sangre de la planta. Se puede afirmar que casi la totalidad del agua que la planta utiliza para su alimento y su crecimiento, la toma en el suelo por medio de sus raíces. Segundo, todo alimento entra en la planta, bajo forma líquida, la raíz siempre bebe nunca come y el agua constituye el disolvente indispensable.

El agua que penetra por las raíces llega finalmente y en su mayor proporción á ser evaporada por las hojas, las cantidades evaporadas por una cosecha en crecimiento son enormes. El maíz requiere como 36 veces su peso en agua durante la época de su desarrollo; mientras más seca esté la atmósfera y más calor hace, mayor es la cantidad que la planta evapora y si las raíces no encuentran la humedad necesaria en el suelo para reemplazarla, la planta sufre, se seca y acaba por morir.

No sólo las plantas cultivadas, como el maíz, evaporan el agua del suelo, sino además los suyos y hasta la tierra desnuda, toda vez que el aire está más seco que la tierra, lo que sucede siempre excepto durante las lluvias.

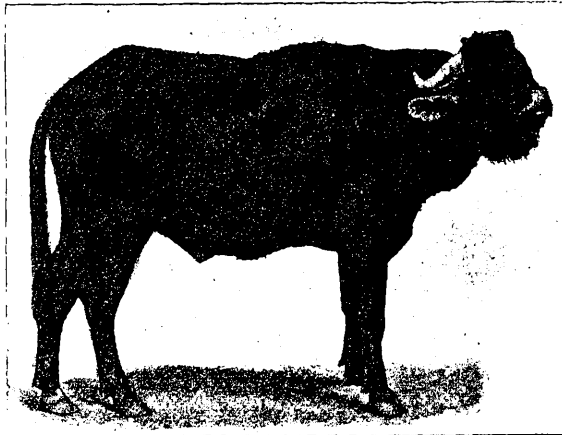
En toda tierra existe una cierta provisión de agua que sube hacia la superficie por la acción capilar. Al subir y al acercarse á las raíces, éstas las pueden utilizar. Todo lo que el agricultor puede hacer para resguardarse contra la sequía es impedir que esta agua capilar suba hasta la superficie y que allí se evapore. También debe impedir que la utilicen los yuyos manteniendo la tierra limpia.

Las carpidas entre las líneas de maíz y de papas mantienen la tierra libre de yuyos y hacen que el agua del suelo sea utilizada por las plantas cultivadas y no por la maleza, como también se impide que esté última evapore con sus hojas enormes cantidades de agua. Pero si sólo este objeto tuvieran las carpidas, carecerían de su principal utilidad que es la de impedir que el agua del suelo pase á la atmósfera. En efecto, aunque una tierra esté libre de yuyos y perfectamente limpia entre las líneas, la superficie de la tierra como lo hemos dicho anteriormente, evapora continuamente humedad y sólo lo deja de hacer mientras que está lloviendo.

El movimiento ascensional del agua del suelo depende de la compacidad de este último, ó sea de la distancia que existe entre sus partículas. Mientras más apretada ó más apelmazada, ó más dura está la tierra, más fácilmente y más ed prisa se mueve el agua de una partícula á la otra y más pronto llega hasta la superficie, donde se evapora. En una tierra mueble, removida y de la cual los terroncitos de tierra están libres y distantes unos de otros, el agua experimenta mucha dificultad en moverse y transportarse de uno al otro, como se dice, la capilaridad no se opera y el agua no llega hasta la superficie.

Las carpidas, pues, tienen por objeto principal mantener siempre una parte removida que sirva de pantalla,

resguardando la evaporación de la humedad que queda debajo. Cuando un maíz ha sido bien sembrado, sobre tierra trabajada regularmente y con semilla de buena calidad no se debería temer nunca la sequía cuando se puede hacer uso de una carpidora. Y, sin embargo, nuestros chacareros siembran su maíz á veces mal, sobre tierras á menudo mal preparadas y con semilla sobre la cual no tienen ni el menor dato, puesto que no conocen, ni siquiera su poder germinativo. Una vez hechas estas operaciones, esperan la lluvia y se fian á la suerte. La gran mayoría no poseen una carpidora y ya que no pueden carpir á mano, cren ejecutar una práctica racional, pesando entre sus líneas de maíz un instrumento anticuado é inútil llamado "aporcador". Si quieren proteger su cosecha contra la sequía, los chacareros deben abandonar sus viejos aporcadores y hacer uso de carpidoras.



Búfalo

Este animal, que vive en rebaños en el Centro y S. de Africa, mide generalmente una altura de 1.50 m. en las espaldillas, con una longitud del cuerpo de 2 m. y 0.50 m. de cola, tiene los cuernos grandes, tocándose casi en la base, que presenta enormes abultamientos y encorvados hacia atrás; las orejas grandes, gruesas y muy vellosas; el pelaje de color pardo-negruzco y muy ralo, excepto debajo de la mandíbula inferior, en donde forma una barba partida y constituida por cerdas ásperas y rígidas.

Suele descansar durante el día, con preferencia en un lugar húmedo, y paca por la noche; es excesivamente fiero, ataca al hombre y su caza se considera tan peligrosa como la del tigre; su carne es basta y poco grasa, pero se come en los países del S. de Africa; su pellejo da un cuero muy grueso y fuerte, propio para suelas. Capturado joven se acostumbra á la cautividad, llegando á reproducirse en este estado, pero se amansa muy poco y da á menudo pruebas de su ferocidad.



Magnífico ejemplar

Remolacha de azúcar

No existen cultivos de remolacha de azúcar en la República Argentina, no porque no pueda producirse este raíz, y de excelente calidad en varias regiones, sino porque probablemente, no ha llegado todavía la oportunidad de establecer la industria azucarera, á base de remolacha. La propagación que adquirieron los cultivos de caña, desde que constatóse que esta planta se desarrollaba bien, y los bajos precios, á los cuales llegó á cotizarse el azúcar, han influido para que nadie se preocupara de elaborar azúcar de remolacha.

En los últimos años, la situación parece destinada á sufrir modificaciones; el precio sostenido del azúcar y el aumento de la demanda en el país, constituyen incentivos suficientes para inducir á varias personas emprendedoras á investigar la posibilidad de establecer el cultivo de la remolacha, y de fundar fábricas para elaborar azúcar con esta preciosa raíz.

Aunque se hayan hecho algunas experiencias, respecto al cultivo de las mejores variedades de remolacha de azúcar, en las provincias de Santa Fe, Entre Ríos, Córdoba y Buenos Aires, y también en los territorios del Río Negro y Neuquén, no existen datos bastante numerosos, completos y exactos, para deslindar la región más adecuada por sus condiciones agrológicas y climáticas, y tampoco para determinar la riqueza sacarina que poseen las remolachas cosechadas en las varias regiones del país. Los análisis hechos han revelado resultados alentadores.

Es sabido que se ha de elegir tierras de composición mediana, profundas y frescas, con iluminación solar prolongada, porque ésta favorece la formación del azúcar, y con estaciones bien deslindadas, es decir, donde haya una separación marcada entre la estación vegetativa, el verano y la estación muerta, el invierno.

Hacia el norte, la transición entre las dos estaciones no es bastante notable, lo que puede ser un inconveniente para que la riqueza sacarina de las raíces; muy al sur no existen tierras adecuadas, la iluminación solar no es bastante prolongada, ó los medios de transporte, costosos y difíciles. La región central de la República reúne las mejores condiciones y, en ésta deben iniciarse experiencias metódicas, tanto en la región del oeste de la provincia de Buenos Aires como en el norte de ésta y sur de Santa Fe, y también sur de Buenos Aires y en el Río Negro, en los terrenos regados. En la región andina, susceptible de riego, conviene también hacer algo. Hay quien señala desde ahora, las tierras del oeste, en la zona 25 de Mayo, Bragado, etc., como muy favorables; no poseo, por mi parte, datos suficientes para pronunciarme sobre una cuestión tan delicada y compleja, que no puede ser resuelta solamente con los estudios agrológicos y climáticos de las varias zonas de la República, siendo indispensable la experimentación directa.

¿Puede coexistir la remolacha y la caña de azúcar en un mismo país? Esta cuestión se contesta afirmativamente. Los Estados Unidos de Norte América ofrecen un ejemplo. Sobre un territorio tan extenso como el nuestro, no es imposible que existan condiciones igualmente favorables para uno y otro cultivo, y que las respectivas industrias prosperen. Las remolachas de azúcar han sido mejoradas, á tal punto, que existen variedades que tienen una riqueza sacarina de 24 por ciento de sacarosa, mayor, por consiguiente, que la caña de azúcar.

En cuanto á los procedimientos para la elaboración del azúcar de remolacha, se puede decir, que son más perfectos que los de caña de azúcar. La remolacha de azúcar utilizase, en varios países, para la fabricación del alcohol, además del azúcar. Las destilerías agrícolas, fundadas con el objeto de utilizar la remolacha de azúcar, han adquirido gran importancia en Alemania y en otras naciones.

La prudencia aconseja en la hora presente, limitarse á dejar constancia de la posibilidad del cultivo de la remolacha de azúcar y alentar las experiencias. Sería conjeturar sobre simples probabilidades, decir más. No es el objeto de esta reseña.

SORGO DE AZUCAR

Se ha cultivado el sorgo de azúcar en varias partes de la región septentrional, pero creo que quizá el único cultivo establecido con fines industriales, para la elaboración del alcohol ha sido uno, que tuve ocasión de observar en las inmediaciones del puerto de Levalle, en la provincia de Corrientes, hace próximamente veinte años. Dificultades varias, económicas y comerciales, más que técnicas é industriales, es decir, relativas á la elaboración, á la calidad del producto, etc., determinaron la clausura de esa fábrica.

Puede cultivarse el sorgo azucarado en las partes donde la caña prospera, y también en situaciones con temperatura menos elevada y en terrenos de la misma composición, aunque menos fértiles.

Carlos D. Girola.

Enfermedades del ganado

LAS LLAGAS. SU CURACIÓN

Las llagas de los perros son la consecuencia de mordeduras, pinchazones, tajos producidos accidentalmente, etc.

Ciertas llagas del pescuezo y de la región ganglionar son la expresión de la infección tuberculosa ó de tumores ulcerosos.

Las llagas cutáneas del perro toman á menudo gran extensión; la piel muy movable se despegue sobre una vasta región. La cicatrización se obtiene siempre, es decir, salvo el caso que el perro muera por complicación de la septicemia.

Las llagas estrechas y profundas como las que corresponden á morderuras y pinchazos, por lo general dan lugar á producción de pus, formando un abceso.

El tratamiento para su curación es el siguiente:

Si se trata de llagas simples y de buen aspecto bastarán los lavados desinfectantes de lisol, ácido fénico, creolina en solución de 2 gramos en 100 de agua, ó si no la solución de bicloruro de mercurio al 1 por 1.000.

Si las llagas han producido pus ó se ha formado un abceso es necesario abrir con el bisturí, quitar todo el pus y desinfectar bien la herida lavándola con una de las soluciones indicadas, se aplicará además una capa de tintura de yodo en toda la parte viva de la llaga, y al mismo tiempo se recubrirá ésta con algodón.

Si la curación de las llagas no se obtiene con el primer tratamiento, será necesario repetirlo hasta obtener el resultado deseado.

El ganado Highland

Esta raza de animales vacunos originarios de las montañas agrestes de la Escocia, de cuernos muy grandes y puntiagudos levantados hacia la punta; color negro y de una rusticidad sin límites, poseen una carne muy agradable y es por consiguiente muy buscada. Son animales muy caros por su escasez. Existen diversas variedades: la principal se deriva de los "Kylloes" raza indígena del Noroeste de Escocia y de las islas de Skyl.



Otra variedad son los West Highlanders las razas de las praderas de Perth, Ross y Argyle.

En este último condado, es donde se ha perfeccionado la raza al grado que tiene hoy. Es de fácil engorde, sumamente rústica á la severidades del clima y de calidad fina de carne; otra variedad se halla en las islas Orcadas, Caithness y Sutherland; ésta es más chica y más salvaje á causa de la comarca de pastos ordinarios de donde se derivan.

La Sociedad de Highlands de Escocia publicó en 1885 el Herd Book de esta raza y ha clasificado las diferentes variedades en solo dos grandes grupos: el West Highland y el Highlander.

Como vacas lecheras no valen gran cosa á pesar de la mayor cantidad de gordura que contiene su leche en relación con la cantidad.

Muchos nobles de Inglaterra y de Escocia crían esta raza para adorno de sus grandes parques por lo pintoresco de su tipo.

Informaciones

Las carnes congeladas.—Dicen de Londres que pronto se establecerá un servicio directo entre Southampton y Buenos Aires para el transporte de carnes, y aseguran que luego se producirá un crecido aumento de exportaciones de ese artículo de Centro y Sud América para Europa, á la que se agregará el desenvolvimiento de la misma industria en Australia y Nueva Zelandia.

A este respecto insiste el «The Financier» en los peligros que entraña para el comercio mundial la formación del trust norteamericano de la carne y afirma que las casas argentinas é inglesas sólo podrán vencer á la gran masa de aquella compañía, si se unen para resistirla.

Exposición de reproductores ovejunos.—En el local de la Sociedad Rural Argentina se han iniciado las ventas de los productos premiados en la exposición-feria de ovejunos.

Se vendieron en total 54 animales, por valor de 17.470 pesos, lo que representa un promedio de 323.54 pesos resultado bastante satisfactorio dada la situación para las especulaciones ganaderas.

Los lanares rematados han sido, entre otros, de los establecimientos de los señores M. J. Cobo, Espartillar Estancia Ltda. y Gregorio Villafañe hijos.

Continuarán las ventas con los productos, por orden de las cabañas de:

Lincoln.—Mariano Ezcurra, Celedonio Pereda, Benjamín Jiménez Paz, Mauricio Garret, sucesión Tomás Gibson, Tomás E. de Anchorena, Alejo Irigoyen, Pedro T. Pagés, Juan B. Iraizoz y Cecilio López.

Envases para leche esterilizada.—La dirección de Salubridad de la Provincia, interesada en propagar la institución denominada Gota de Leche, como uno de los medios de luchar contra las causas de la mortalidad infantil, se preocupa de estudiar todos los detalles que la constituyen, con el fin de conseguir que su instalación y funcionamiento sean lo más económicos posibles, sin que por esto se perjudique la calidad del alimento que proveen á sus pequeños clientes.

Uno de los puntos que tanto por el lado económico como por el higiénico revisten más importancia en el asunto, es el relativo á los envases.

La Gota de Leche de Bahía Blanca y de Junín han adoptado un modelo de frasco con cierre á válvula que, según manifiesta el doctor Garat, consulta la faz económica del caso que nos ocupa, y probablemente también la faz higiénica. Pero, teniendo dudas la dirección de Salubridad respecto de que esos envases manteugan esta última condición después de un tiempo de uso, una vez gastados ó endurecidos por la acción de la temperatura á que se les somete (108 grados) y por la presión, ha encomendado al director del Instituto bacteriológico, doctor Malenchini, practique un estudio respecto del lapso de tiempo que en la estación actual se mantiene esterilizada la leche dentro de los frascos usados en las instituciones nombradas.

Langosta.—En Concordia (E. R.) la langosta ha hecho su presentación, asentándose gran parte en el égido, sección quinta, viñas y suburbios. Se trata de una gran manga voladora procedente del Sudeste de la República Oriental, que se teme cause bastante daño más tarde.

Venta de haciendas.—Véase el resultado obtenido en un 22.º remate-feria efectuado en el local de la Sociedad Rural de Tandil, ferrocarril del Sur, el 31 de Enero:

Vacas gordas, especiales, de 64.50 á 65.25 pesos; idem id., de 48.75 á 52.50; id. invernada, de 37.50 á 39.75; id. con cria, á 13; vaquillonas de 1 á 1 1/2 años, de 10.25 á 25.25; id. de 2 años, de 32.35 á 33; novillos de 2 1/2 años, á 47; id. de 1 á 1/2, de 28.25 á 39; terneros, de 20.50 á 27.75; capones carne gorda, de 6.05 á 6.45; id. invernada, á 5.70; ovejas gordas, de 4.50 á 4.85; borregos, de 3.50 á 4; corderos, á 2.75; carneros á campo, á 50; potros, de 31 á 32; caballos, de 30 á 51.50; yeguarizos al corte, de 10.25 á 11.50; lechones, cada uno, 5.50; aves, cada una, 5.50. Total de lo vendido, 33 607.05 pesos.

Compradores: Diez Belaunzarán Hnos. y C.ª, Bertone y C.ª, Ballejos, Juan Chapar, D. Diez, Henault Hnos., M. Arana Zeliz, M. Etcheagaray, F. Cabarcos, J. di Ponzio, López Alduncin y C.ª, D. Dartazú, B. López, F. Inza, V. González, M. Blanco, A. de Lorenzo, Juan Scotti, Pedro Christensen, Rosario di Croce, Victor Soto, L. Mierswauzky, Juan Etcheagaray, José Alduncin, Joaquin Palahi, Pedro Ayerdi, Francisco Villanueva, E. Alday, Corsi Hnos., F. Arguinzonis, Enrique Fabre, G. Martínez, A. E. W. Wesley, Repetto y Ferrero, B. Sagardía, Pasty y Echevarne, Gómez y Cela, F. Deprime, S. Acosta, Agustín García y otros.

Exportación de manteca.—Desde el año 1907, la exportación argentina de manteca fué acrecentándose de tal manera que, á la vuelta de una década, á seguir tal progresión ascendente, nuestro país dominaría por completo en el abastecimiento de los mercados europeos.

En 1907 exportamos 112.694 cajones con manteca; en 1908, 141.872, y en 1909, 147.723.

Llegó el año 1910, con la persistente sequía que tantos males ha causado, y los embarques de manteca se vieron reducidos á 110.361 cajones. Sin duda, esta cantidad de manteca enviada al exterior dice mucho en favor de la opulenta ganadería argentina; pero es doloroso que haya sido perdido parte de nuestros mercados á causa de la imposibilidad de abastecerlos en la medida de los pedidos.

Y no es seguramente la Argentina la que más pierde con esta disminución, pues el artículo ha subido en los países consumidores por lo menos treinta por ciento, dado que la escasez que ha motivado nuestra menor exportación ha sido traducido inmediatamente en una carestía que seguirá acentuándose hasta tanto no volvamos á ocupar nuestro puesto en la importancia de los embarques.

La lluvia.—La zona beneficiada por las últimas lluvias abarca también una parte de la provincia de Corrientes, Rioja, Santiago del Estero, San Luis, Córdoba, Chubut, Río Negro y Santa Cruz.

El agua caída, en abundancia ha de beneficiar á los campos.

También en una inmensa extensión de la provincia de Buenos Aires ha llovido.

Al fin, tan deseado riego, aunque muy tarde, ha venido á beneficiar los campos, que se encontraban resecos y amarillos.

Puede ser que por medio de cultivos variados sea posible recuperar algo de lo muchísimo que se ha perdido.

Ayuda á los agricultores.—En Pergamino y Arrecifes ha sido favorablemente comentada la noticia de que el Banco Español, en vista de los perjuicios originados por la sequía á los pequeños agricultores de las localidades mencionadas, ha resuelto ampliar el crédito agrícola respectivo á 4.000.000 de pesos.

La langosta.—La Defensa Agrícola sigue en lo posible la acción destructora de la langosta, en algunos puntos con bastante éxito.



KONTUAK

ECHEKOANDRIA TA NESKACHA

- Zerbait autsi al dezu?
 —Bai, echekoandria, baña suertiakin. Plater bat bi pusketan autsi det.
 —Ta ori suertia al da?
 —Bai, ez daki zer lana dan puskak biltziaz!

—Jose, ai au naigabia, eztakizu zer geratu zaigun; cherriyak gure seme chikinari belarri bat jan diyo.
 —Ez ikaratu emakumia. Oraindik gaztia da ta bestia aterako zayo.

ETZAN BIGUÑA!...

- Beti mutil zar izan bear al dek. Braulio?
 —Orra. Mateo, oraindik bi bider errezatu diat.
 —Zer ba?
 —Ichasoan sartzeko bein errezatzea naikoa det; gerrara joateko bi bider, bañan ezkontzeko... iru aldiz errezatu bear dik batek.

NOTAS LOCALES

Nuestro grabado.—El grabado que ostenta la primera página del presente número, es una bella composición de la genial artista Andrea Moch, tomada del natural en una de sus excursiones de estudio por el país basko.

Es una preciosa nota de invierno, en un día de nevada. Podría escribirse sobre él un largo artículo descriptivo; pero preferimos que cada lector reconstruya y haga con su imaginación deducciones de tan incomparable panorama.

Conferencia.—Parece que á un notable escritor basko, recientemente llegado, se le ha insinuado la idea de dar una conferencia en los Pabellones Españoles, acerca de la mayor parte de las industrias que allí se exhiben.

Nada más oportuno ni más conveniente en favor de los valiosos productos que allí se exhiben, pues entre la *murga gaditana*, el tablado de *cante andaluz* y otros espectáculos de escasa importancia, distraen al público que deserta de las instalaciones, objeto principal para que ha sido organizada dicha Exposición.

No sólo la conferencia citada, sino otras que condigan con aquel certamen, deberían organizarse, las que vendrían á constituir, además de espectáculos de alta cultura, medios eficaces de útil y sabia propaganda.

En Balcarce.—Han tenido lugar con animación las romerías españolas, patrocinadas por la Asociación de Socorros Mútuos.

En la campa de las romerías, se bailó el auresku, dirigido por los señores Leandro Astelarra y Cándido Castillo. Hizo de alcalde, en la forma tradicional acostumbrada en nuestras romerías, el señor Ezequiel Retes.

Nuestra danza clásica, que era la primera vez que se bailaba, fué muy aplaudida.

† Don Andrés Zubillaga.—Dolorosamente nos ha sorprendido la noticia de la inesperada desaparición de este buen basko, en circunstancias que se encontraba en Necochea.

El Sr. Zubillaga residía en el país desde hace ya bastantes años, y á fuerza de perseverante y honesta labor consiguió labrarse una posición desahogada.

Era un hombre culto y afable, y al visitarnos en esta

redacción hace apenas un mes, al verlo como siempre jovial y atento y manifestarnos que dentro de poco pensaba embarcarse para San Sebastián, su ciudad nativa, estábamos bien lejos de suponer su fin trágico, que según tenemos entendido obedece á una repentina perturbación mental.

Aparte de los campos que poseía, prestaba especial atención á su casa comercial de El Cristiano.

Muy amante de su familia, la ayudaba desde aquí con largueza.

Las numerosas relaciones que gozaba el extinto leerán con emoción esta triste nueva, doblemente sensible tratándose de un hombre sano y aún joven.

Visita.—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al joven é ilustrado sacerdote Sr. Petit de Meurville, que además de intelectual es pintor y escultor.

Ultimamente dió en esta ciudad varias conferencias que fueron muy aplaudidas y favorablemente comentadas por la prensa.

Se encuentra en ésta con motivo de la terminación de un panteón que le fué encomendado por la familia de Saavedra.

El Sr. Petit de Meurville ha hecho algunas obritas de carácter basko, de las que conocemos dos bonitos bustos, de un aítona y una viejecita aldeana, perfectamente interpretados.

Regreso.—En los primeros días del mes entrante piensa embarcarse, de regreso para Bilbao, el Sr. Alfredo de Echabe, que como se sabe vino representando á la Cámara de Comercio de Bilbao y á numerosos expositores que exhiben sus productos en los Pabellones Españoles.

El Sr. Echabe, que durante su estadía en este país ha despertado muchas simpatías en nuestra colectividad, piensa volver dentro de seis meses, radicándose aquí por algún tiempo.

Nueva radicación.—El Sr. José M.^a de Larrea, que formó recientemente una sociedad comercial con el señor Francisco Mendizábal para dedicarse á la explotación de vinos en Mendoza, piensa trasladarse en breve con su familia al punto conocido por Rodeo del Medio de la mencionada provincia, para fijar allí su residencia.

«El Alcalde de Tangora».—Se nos anuncia que dentro de breves días se pondrá de venta en las librerías de Buenos Aires la segunda edición de esta interesante obra, de la que nos hemos ocupado varias veces en estas columnas.

Seguramente que por parte de nuestros paisanos tendrá favorable acogida.

Bilbao y C.^a—Esta fábrica de ropa blanca, establecida en la calle Victoria 1085, está ensanchando sus locales, á fin de dar mayor amplitud á sus negocios.

Dichos señores son los fabricantes del nuevo cuello patentado «Bilbao.»

Arín y Ormaechea.—Han formado una sociedad comercial para dedicarse á almacenistas por mayor, de papa extranjera y del país.

Veraneantes.—Han salido: Para Mar del Plata, el Sr. P. Uhalde.

Para Pifeyro, doña Amalia Ayarragaray.

Para Montevideo: D. Francisco Aparicio y familia.

Han regresado: De Montevideo, D. Justiniano Achaval.

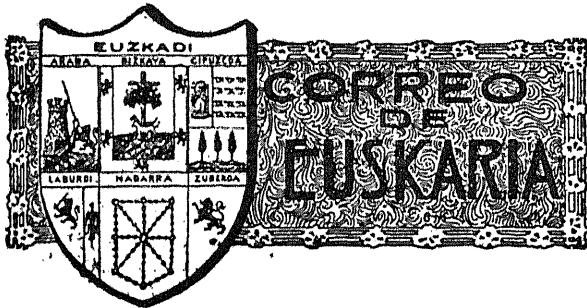
De Rosario, doña Josefa Iberlucea.

Enlaces.—En Castelli se verificó el enlace del señor Pedro Zuloaga con la señorita Cleofé Etcheverry.

Neurología.—Han fallecido en esta ciudad: Bernardo Larronde, Ana L. de Garmendia, Adolfo Otamendi, Agustín Euren, Ramona R. de Apestegui, Dominga Harriet de Etcheveste, Marianna G. de Iriarte.

—El señor Rospide, administrador de *Haritza*, pasa en estos momentos por una gran tribulación; pues acaba de recibir la triste noticia del fallecimiento de su señora madre doña María Recart, acaecido recientemente en Bayona.

Reciba el amigo y colega señor Rospide, nuestro más sentido pésame.



ALABA

NEVADAS.—En esta provincia ha caído una gran nevada, no solo en las cumbres de las montañas, sino en todas partes.

Hasta la capital se cubrió de blanco sudario.

Si es verdad lo de *año de nieves año de vienes*, buena perspectiva les espera á los alabeses.

PLEITEANDO.—Informan de Vitoria, que se han tenido allí noticias telegráficas de Madrid, dando cuenta de haber resuelto el Tribunal Supremo favorablemente el incidente previo al pleito entablado entre el Ayuntamiento de dicha ciudad y la sociedad «Sneider» concesionaria de la traída de aguas.

CONCIERTOS.—En Vitoria ha dado dos brillantes conciertos la emiente pianista Nanda Landowska.

Dicen los colegas vitorianos que es bellísima, y ha sido calurosamente aplaudida.

NOMBRAMIENTO.—Dicen de Vitoria, que ha sido nombrado archivero y notario de la diócesis baskongada, el culto abogado don Angel Remacha.

CONCURSO CERDO.—En Vitoria se ha celebrado un importante concurso de ganado cerdo.

La plaza aparecía magníficamente engalanada con escudos y banderolas.

Asistió una comisión del Ayuntamiento, que hizo el fallo entre los concurrentes.

El primer premio de 125 pesetas fué concedido á don Manuel Guevara, por un cerdo que pesaba 310 kilos; el segundo á don Ventura Martínez, por otro de 302; el tercero á don José López, por otro de 201, y el cuarto á don Gregorio Aguirrezabal, por otro de 287.

CENSO.—En la capital alabesa se está procediendo al levantamiento del censo de la población. Pronto daremos cuenta de su resultado.

GIPUZKOA

EN RENTERÍA.—Se celebró una interesante velada en los locales del Batzoki.

Pusiéronse en escena las obras «Jo ta utz» y «Tomash Ifasio Donostiyau», original esta última del joven renteriano Ramón Illarramendi.

Si en el estreno de esta obra los intérpretes, pertenecientes al extinguido Orfeón Renteriano, alcanzaron un gran éxito, en nada desmereció la labor de los jóvenes nacionalistas la noche mencionada.

Al final de la representación de ambas obras, fueron justamente aplaudidos los jóvenes Lasa, Arreche, Murguerza, Ulacia, Ugarte, Amoriza, Inciarte y el petit Michelena.

Contribuyó no poco al mejor éxito de la velada un conocido artista de un pueblo cercano á dicha villa.

El salón, de bote en bote, no pudiendo contener una persona más.

EUSKAL-ESNALEA.—Esta benemérita Sociedad sigue sin vacilaciones ni desmayos su triunfal carrera. En torno á Euskal-Esnalea se han agrupado los más hábiles y los más notables escritores del país basko. Sus discursos, sus

libros, van abriéndose paso franco, y las energías de los individuos que la componen se han sobrepuesto á la indiferencia con que fueron acogidos sus pensamientos. Dignos son los esforzados mantenedores de nuestra historia y los valientes propagandistas de nuestro lenguaje, de que les prestemos alientos y vigor para continuar su obra de patriotismo.

Recientemente se reunió Euskal-Esnalea en los salones amablemente cedidos por la Excelentísima Diputación, para proceder á la renovación de parte de la Junta Directiva. Plácemes entusiastas de la asamblea merecieron los señores que cesaron en sus cargos, y para proseguir la labor meritoria y entusiasta de aquéllos entraron en la Junta, el ilustrado sacerdote don Silvestre de Muñagorri como vicepresidente primero, y como vocales, el reputado abogado y profundo genealogista basko don Juan Carlos de Guerra, el ex magistrado don Casildo de Zabala, persona respetabilísima por cuantos le conocen y el elocuente orador don Basilio de Iraizoz, párroco de Igueldo. Don Juan Bautista de Larreta, fué nombrado por aclamación, vocal encargado de la organización de «batzarres» y actos públicos, y nuestro distinguido colaborador don Gregorio de Mújica.

La nueva Junta Directiva de esta Sociedad, la componen los siguientes señores:

Presidente, don Arturo Campión.

Primer vicepresidente, don Silvestre Muñagorri, presbítero.

Segundo vicepresidente, don Julio Urquijo.

Secretario, don Gregorio Mújica.

Tesorero, don José Eizaguirre.

Vocales: don Basilio Iraizoz, presbítero; don Luis Eleizalde, don Juan Carlos Guerra, don Casildo Zabala, don Toribio Alzaga, don Carmelo Echeagaray y don Juan B. de Larreta.

PRUEBAS SATISFACTORIAS.—Se ha verificado en el rompedor de San Sebastián, la prueba de aspiración de agua, con la nueva bomba-automóvil, adquirida por el municipio recientemente.

Enchufada la manga en el mar, se hicieron las pruebas con resultados tan satisfactorios, que se pudo comprobar que arrojaba 1.200 litros de agua por segundo.

Por la tarde, á las 4, se hicieron grandes recorridos con la bomba automóvil.

OBRAS EN EJECUCIÓN.—Han comenzado en San Sebastián, las obras de reforma en el parque de Alderdi-Eder.

También se someterán en breve las obras de la nueva Kursal; tal vez no todo lo pronto como se deseara, porque hay dudas para elegir entre los cuatro proyectos presentados.

PERIODISTA PRESO.—Ha ingresado en la cárcel de San Sebastián el director del semanario nacionalista *Gipuzkoarra* á consecuencia de la denuncia formulada por el fiscal contra un artículo escrito por el mismo en dicho semanario.

LA CARRETERA DE IRÚN Á HENDAYA.—Ha sido autorizada la construcción del proyectado puente metálico sobre el río Bidasoa, de anchura mayor que el primitivo (ampliándole hasta 18,50 metros). El presupuesto asciende á 454.000 pesetas.

OBRAS DE ARTE.—Han llegado á San Sebastián, las dos estatuas adquiridas por el Municipio donostiarra, para ser colocadas una frente de Alberdi-Eder y otra en la plaza de Gipuzkoa.

LOS NABARROS EN SAN SEBASTIÁN.—En Junta general celebrada recientemente por la pujante sociedad «Centro Nabarro» de San Sebastián, se renovó la Directiva, la cual ha quedado constituida para el año actual, en la siguiente forma:

Presidente, don Pedro Oskariz.

Vicepresidente, don Bonifacio Pescador.

Secretario, don Jenaro Zugarrondo.



Tesorero, don Eusebio Forcada.
Vocales: don Francisco Reparaz, don Angel Martínez,
don José Caballero y don Casimiro Ibarrola.

POR LOS TUBERCULOSOS.—Organizada por el Recrea-
ción, ha tenido lugar en San Sebastián una función be-
néfica.

LA UNIÓN ARTESANA.—En los salones de la popular y
simpática Unión Artesana, de Donostia, han dado comienzo
los ensayos para la tamborrada organizada por aquella
Sociedad para el próximo día de San Sebastián, patrón de
nuestra ciudad.

Para tomar parte en la tamborrada se inscribieron nu-
merosos socios.

A juzgar por el entusiasmo que entre los socios de La
Artesana reina y según informa la prensa de la Bella Easo,
no nos parece aventurado asegurar que la tamborrada del
día de San Sebastián resultará altamente interesante.

EN TOLOSA.—Organizada por el Centro Musical, ha te-
nido lugar una notable velada.

Por las siguientes líneas, podrán darse cuenta nuestros
lectores de la importancia de aquélla.

Principió la velada con la interpretación de un cuarteto
para instrumento de cuerda, ópera 121, de Schubert, á
cargo de los señores Arrieta, Elósegui, Arsuaga y Larra-
ñaga.

Consta el cuarteto de tres tiempos, allegro moderato,
adagio y allegro.

Cada tiempo fué un triunfo verdadero para los ejecu-
tantes, que estuvieron felicísimos en su labor.

El señor Sesé, barítono del Orfeón, cantó acompañado
al piano por el maestro Mokoroa, la romanza «Eri tu», de
«Un ballo in Maschera», de Verdi á seguida, varios aires
baskos, cumpliendo su cometido á satisfacción de los más
exigentes.

El señor Sesé, jovencito aún, tiene la dicha de poseer
una voz potente, de rico timbre y admirable extensión.
Fué una verdadera revelación para todos.

El público aplaudió al artista á rabiar, prodigándole des-
pués de la velada mil enhorabuena.

Como final de la primera parte, la orquesta y el Or-
feón, en pleno, ejecutaron en conjunto la escena cuarta
de la ópera «Tririof», dando ocasión á que el señor Sesé
luciera nuevamente su voz.

El señor Bizaguirre, tenor, en el solo primero y en el
cuarteto, estuvo también muy feliz y la obra en general
fué un acierto, que merece plácemes sinceros, por el es-
fuerzo que significa la presentación de tales obras y por
lo bien que fué interpretada.

Tras un pequeño descanso, dió comienzo la segunda parte
de la velada, á cargo del cuadro de actores que tan bri-
llante campaña vienen haciendo en el Centro esta tem-
porada.

Representaron un juguete cómico en dos actos, titulado
«El catedrático de anatomía», original de don Antonio
Onikoa.

Los señores Paravere, Zumeta, Aramburu, Calparsoro,
Bergel, Inoraiz y Zamarripa, hicieron primores de come-
diantes en sus respectivos papeles, siendo constantemente
ovacionados.

La obra, intérpretes y autor, aplaudidísimos.

En resumen: la fiesta citada, notable por su hermoso
programa, variado y llevado á cabo con el mejor de los
éxitos, fué un nuevo triunfo para el Centro.

ANDOAIN.—Los miqueletes de este pueblo, han encon-
trado el cadáver de un hombre en el término de Belabieta
chiquito, á tres kilómetros de aquella villa.

Personado en el lugar del hallazgo, el juzgado y el
médico titular, éste certificó la defunción diciendo que su
opinión era la de que la muerte se había producido ca-
sualmente, puesto que el cadáver no presentaba señales
exteriores de violencia.

Don José Iraeta allí presente, declaró que el cadáver
correspondía á la persona de José María Tolosa, de 76

años, natural de Tolosa y vecino de Albacisqueta, de oficio
pastor, quien acostumbraba á invernar con un hijo suyo
que habita en el caserío Ichaso.

Sin duda, al dirigirse á este caserío, encontró la muerte
en el camino.

El cadáver fué conducido á Andoain para hacerle la au-
topsia.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebas-
tián: Segnuda Aramburu Echeverría y María Luisa Urres-
tarazu é Illarreta.

NABARRA

EN PRO DEL BASKUENZE.—El presidente de la bene-
mérita Euskal-Esnalea don Arturo Campión, presentó á la
asamblea recientemente celebrada, un plan para contra-
rrestar la influencia de quienes intentan en Nabarra la
desaparición del enskera, y con ese motivo leyó las ma-
gistrales cuartillas, acaso las más sentidas y elocuentes que
hayan sido escritas por la brillante pluma del autor de «La
Bella Easo», las que publicamos en uno de los últimos
números. La impresión que causaron en el auditorio fué
tan honda, que el público ansioso de saborear otra vez
aquellas bellezas de estilo y de sentir de nuevo aquel re-
moverse de las fibras del corazón, pidió unánime que las
cuartillas se publicaran y repartieran con profusión por
el país.

Se habló también de la imprescindible necesidad de que
Euskal-Esnalea cuente con su órgano en la prensa. No
hubo discusión sobre este punto porque resuelto está por
acuerdos anteriores, y desde el mes próximo habrá una
Revista que sea digna representante de la cultura euskal-
duna, que se ocupe de la historia razonada del país, de
sus monumentos, de sus hechos. Esta Revista dedicará
gran parte al lenguaje basko, y toda ella, estará redac-
tada por lo más florido y granado del país basko.

De proyectos que la Sociedad abriga, de planes de rea-
lización, etc., se habló mucho, y de todo ello daremos
cuenta al lector á medida que vaya presentándose la ocasi-
ón. Lo que sí diremos es que la Sociedad va á entrar
en un nuevo período de actividad y energía, y que va á
redoblar sus esfuerzos. Aurrerá, y cuente con nuestro
concurso entusiasta.

EN LESAKA.—Se están celebrando veladas teatro-mu-
sicales entre aficionados de la localidad, para distraerse
del aburrimiento de las noches de invierno.

—Informan de dicha localidad que están padeciendo un
terrible temporal de nieve y un frío verdaderamente sibe-
riano.

BANDA DE NIÑOS.—Escriben de Pamplona, que en el
seno de la Comisión de Beneficencia, existe el propósito
de crear una banda de música con niños asilados en la
Casa de Misericordia.

NUEVA JUNTA.—Ha quedado constituida la Junta Di-
rectiva del Colegio Notarial de Nabarra, en esta forma:
Decano: Don Juan Miguel Astiz; Censor 1.º, don Bal-
domero Castedo; id 2.º, don Balbino Moreno; Tesorero,
don Abdón Salcedo; Secretario, don Salvador Echaide.

PRODUCCIÓN REMOLACHERA.—Durante el año 1910, se
han cosechado en Nabarra 576.328 quintales métricos de
remolacha.

EN TUDELA.—El Ayuntamiento ha acordado que una
de las calles de la ciudad lleve en adelante el nombre de
don Angel Franca, tudelano distinguido, que durante mu-
chos años fué alcalde de Tudela.

El vecindario de dicha ciudad ha recibido con agrado
la noticia.

—Ha terminado su campaña la «Fábrica Azucarera tu-
delana.»

Este año ha gastado dicha fábrica más de 600 tone-
ladas diarias de remolacha, y para el año próximo se
piensa ampliar la maquinaria por valor hasta 800.

—Ha sido nombrado juez de primera instancia de Tudela, don Arturo Lorente Lario.

SPORT BASKO.—El «Euskal-Jai», de Pamplona, se vé muy favorecido de concurrencia, cada vez que tienen lugar interesantes partidos.

En un colega pamplonés leemos una reseña de un partido jugado entre Astiz y Murillo, contra Errezabal y Campos.

PAMPLONA A SANGÜESA POR AOIZ.—Han dado buen resultado las pruebas del ferrocarril eléctrico de la vía que lleva el título de estas líneas.

NEVADAS.—Los diarios de Pamplona informan que los montes nabarros se encuentran cubiertos de nieve.

EN ISABA.—Han tenido lugar animadas fiestas en celebración del año nuevo.

—Ha tomado posesión del cargo de coadjutor de esta parroquia, el virtuoso sacerdote don Germán Donezar.

EN OBANOS.—Se va á construir una iglesia de nueva planta en la plaza de dicha villa.

Los planos corren á cargo del arquitecto don Angel Goicoechea.

LUMBIER.—Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento de esta localidad el señor Pedro Arbea.

EN BIURRUN.—Han caído abundantes lluvias, seguidas de fuertes hielos. Debido á ello, los labradores no pueden trabajar en el campo.

NUEVO CASINO.—La Junta directiva del Nuevo Casino de Pamplona, para el año 1911, ha quedado constituida en la forma siguiente:

Presidente, don Alfonso Gaztelu; vicepresidente, don Eugenio Lizarraga; contador, don Jenaro Larrache; tesorero, don Nicolás Martínez; vocal 1.º, don Carlos Amat; id 2.º, don Eugenio Sanz de Larin; secretario, don Manuel Vitella; vicepresidente, don Leandro Nagore.

EN BERA.—Se ha celebrado una nutrida manifestación pública en protesta á la creación de impuestos sobre las carnes de cerdo y de cordero.

El vecindario se reunió en la plazuela del edificio-cuartel, y después de adoptar ciertas conclusiones, se dirigió á la Casa del Ayuntamiento, donde después de previas explicaciones que evitarán torcidas interpretaciones del acto que realizaba, presentaron un escrito-protesta, que interesaba la supresión de los aludidos impuestos. Concurrieron á la manifestación unos 200, siendo ésta pacífica como una balsa de aceite.

—La nieve ha cubierto por completo de manto blanco los campos y hace un frío tan horroroso que penetra hasta los huesos.

EN HUARTE.—Se llevó á efecto la inauguración del magnífico órgano, regalado á la iglesia parroquial por el acaudalado propietario don Fermín Ipar y Navascués.

Consta el órgano de dos teclados de manos de 56 notas cada uno. Otro teclado pedalier de 27 notas. Doce registros completos de los más selectos de fondo é imitativos inscriptos al frente de los teclados en placas basculares y once motores de combinaciones, acoplamientos y accesorios que funcionan por medio de pedales y pistones de presión con anulador. Esta es la disposición general que presenta en primer término el mueble llamado consola neumática que constituye por sí sola un primoroso trabajo exterior é interior de maderas y metales, y que avanza sobre el mismo pavimento del órgano.

La audición inaugural de tan hermoso instrumento causó muy grata impresión en los oyentes.

CUESTIÓN MÉDICA.—La Exema. Diputación ha tomado á su cargo la resolución de la cuestión médica. La Corporación citada va á empezar por nombrar una

comisión técnica, la cual después de recoger datos y cuantitas observaciones sean necesarios, confeccionará un proyecto de asistencia verda, con previsión de todas las contingencias que puedan afectar á la salud pública, tanto en épocas normales como en las de epidemia.

EN LEKUMBERRI.—Ha caído una nevada tan morrocotuda, que ha cuajado la nieve en más de cuatro palmos. Los ancianos declaran no haber conocido nevada mayor en esta provincia, desde hace muchos años.

EL CANAL DE LODOSA.—Ha sido aprobado técnicamente el proyecto del canal de Lodosa por el importe de su presupuesto que es el de 11.352.818,97 pesetas, pero ninguna concesión se obtendrá hasta que se ventile el problema de los pantanos de Yesa y de Virga, complementarios del canal Victoria-Alfonso.

Conforme á lo establecido por la ley, hay que someter el citado proyecto á información pública.

EN MEZKIRIZ.—Pasaba de medio metro la nieve amontonada, dificultando muchísimo el tránsito como es de suponer.

EN SANGÜESA.—Continúa el conflicto creado por la provisión de una plaza de médico titular de aquel partido.

El Ayuntamiento anteriormente, tenía dos plazas de médico y al terminar el año económico, las suprimió, creando otra, es decir, una sola, pero que pretende sea para una persona distinta de las que antes ocupaban el cargo.

El asunto es muy complejo, porque en él han de intervenir el Ayuntamiento, la Diputación, el gobernador y el juez.

ADQUISICIÓN DE TERRENOS.—Se ha verificado en Pamplona, la escritura de compra por la cual la Exema. Diputación foral de Navarra adquirió unos terrenos para la Granja Agrícola Experimental.

Dichos terrenos se dedicarán á la Sección de Horticultura, para lo cual se dará pronto principio á los trabajos de experimentación.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Cesáreo Eraso, Basilio Biscarra, Blas Alzueta, Martín Aizpurna, Cándido Gurpegui, Manuel Iundain, Clara Beteln, Cayetana Norriz y Juan Galarregui.

En Sangüesa: La señora Angela Iso Echeverría, á consecuencia de graves quemaduras sufridas en un accidente casual.

En Puente la Reina: Don Miguel Ochoa y Artola y don Leonardo Reparaz.

En Aoiz: La señorita Petra Azanza.

En Olazagutía: Ha sido muy lamentado el fallecimiento de la señora Juana Martina Mendiluce.

En Santesteban: Ha dejado de existir la respetable señora viuda de Azarola, madre del distinguido ingeniero de Caminos, don Emilio.

En Iaurzun: Ha causado profunda pena el fallecimiento de la señora doña Martina Mendiluce. Era una dama sumamente generosa, que supo enjugar muchas lágrimas.

BIZKAYA

CONFERENCIA.—En el salón de la Juventud Baska, de Bilbao, organizada por el Círculo de Estudios Baskos, dió la quinta conferencia de la serie, el distinguido escultor don Higinio de Basterra, quien desarrolló el tema «Influencia de la Religión y el patriotismo en el Arte.»

El amplio salón se hallaba totalmente ocupado, viéndose entre la concurrencia á varios jóvenes artistas y á muchos obreros.

El conferenciante explicó y demostró, haciendo gala de sus muchos y valiosos conocimientos lo que los pueblos del mundo entero y las diversas civilizaciones deben al Arte religioso y patriota.

Comenzó por el antiguo Egipto, con datos precisos y citas autorizadas, su religiosidad, demostrativa en las estatuas, soberbios templos y pirámides.



Después dió á conocer al Asia y Persia en sus relaciones con el Arte.

De Grecia explicó algunos rasgos propios de aquel gran pueblo artista, detallando especialmente las ruinas del templo del Partenón.

Habló de Roma, en la que hizo relación de diferentes monumentos arquitectónicos.

Se ocupó con algún detalle del Japón, mostrando su génesis y algunos hechos históricos, entre los que se destacaba el de los 47 rominis.

La última parte de su trabajo la dedicó al pueblo basko, diciendo que cuando una raza vive en cuerpo aparte y entregada á la naturaleza, ésta le envuelve de tal manera que la moldea según las conveniencias.

Habló del Arte basko, lamentándose de que la insidia y abandono de unos y otros sea causa principalísima de que verdaderas joyas queden relegadas al olvido.

Tuvo frases de ironía para quienes poseyendo medios suficientes para enaltecer y fomentar el Arte basko, se olvidan de éste y buscan con más que mediano gusto obras exóticas en las que si algo resalta es la falta de ingenio.

El señor Basterra, que para mejor comprensión de sus afirmaciones hizo circular entre la concurrencia numerosas fotografías y grabados de los diversos asuntos de que se ocupó, fué muy aplaudido al final de su notable conferencia.

NUEVO SEMANARIO.—Va á empezar á publicarse en Bilbao un nuevo semanario, órgano de los empleados de Bizkaya.

RECIBIMIENTO RUIDOSO.—A título de información, transcribimos las siguientes líneas de un periódico bilbaino, que dan idea del recibimiento ruidoso dispensado al caudillo republicano Lerroix al llegar á Bilbao, donde se distribuyeron á todo lujo bofetadas, palos, tirs y otros excesos:

«La estación del norte se hallaba llena de gente, así como eran grandes las precauciones de fuerzas que en aquel punto y sus inmediaciones había adoptado la autoridad.

Tan pronto como ha aparecido Lerroix en la portezuela del cómodo primera, ha estallado un murmullo unísono, que por momentos crecía en gritos hostiles. Los lerrouxistas, con sus aplausos y vivas, eran impotentes para ahogar los gritos de protesta de los contrarios, y entonces ha sido cuando se ha desarrollado la batalla.

Primero empezaron á sonar bofetadas, luego se veían multitud de bastones blandidos en el aire, que venían á descargar con furia sobre la multitud, que extrujándose quería encontrar más radio de acción para contender más á las anchas ó para correr.

La confusión ha crecido de punto cuando sonaron varios tiros.

Intervino la policía y tras grandes esfuerzos consiguió apaciguar, mejor dicho amainar algo el desorden.

Se efectuaron varias detenciones, mientras algunos heridos pedían turno para ser curados en la casa de socorro.

De mala manera pudo llegar Lerroix al coche que se le preparaba, y en él, seguido de sus partidarios y enemigos que gritaban ensordecedoramente, se dirigió al Centro radical, donde debía de haber tenido lugar la inauguración del mismo, pero una acertada medida gubernativa que suspendió este acto, evitó que el conflicto adquiriera proporciones sangrientas, que acaso hubieran ocasionado un día de luto á esta invicta villa.

También se ha suspendido el concierto organizado en honor de Lerroix.

En todo el resto del día no se habla de otra cosa que del cariñoso (!!) recibimiento que se le ha dispensado al caudillo del radicalismo.»

MITIN MONSTRUO.—Vemos en la prensa bilbaina, que las federaciones gremiales han comenzado á trabajar con gran entusiasmo, para el mitin que se proyecta, patrocinado por las autoridades y fuerzas vivas de la población á fin de conseguir que la exposición nacional de 1912 se celebre en Bilbao.

LERROUX EN GERNIKA.—Acompañado de varios correligionarios ha visitado el señor Alejandro Lerroix, la histórica Casa de Juntas y el simbólico Arbol de Gernika, escribiendo en el álbum que en aquella se conserva, algunos pensamientos filosóficos.

EL TEATRO BASKO.—En todos los batzokis de esta provincia, se organizan funciones para dar impulso al teatro basko. Muy buena idea.

FALLECIMIENTOS.—Han fallecido en Bilbao: Bernardino Achaerandio, José Antonio de Alayo y Oar, María del Carmen de Olalde y don Agustín Zufia, catedrático de aquel Instituto

En Portugaleta: Don Antonio de Iturralde y Ezeiza

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

MUERTES REPENTINAS.—Dos vecinos de Hasparren han fallecido, hace poco, sin que ningún síntoma exterior haya podido hacer suponer su fin rápido. Uno de ellos, el señor Pedro Larregain se encontraba ligeramente indisputo y al poco rato de haber tomado una bebida caliente y expresado que había pasado una buena noche, exhaló el último suspiro.

Un anciano, el señor Manuel Insausti, á la vuelta de visperas, el día de Navidad, cayó muerto á corta distancia de »Alchina» (su casa).

Los quejidos de su perro, fueron los que ayudaron á encontrar su cadáver.

Era hombre de bien, y su pérdida ha sido muy lamentada en toda la localidad.

SAN JUAN DE LUZ.—La señora Lhoste, directora de la escuela comunal, ha organizado una reunión de señoras, teniendo por objeto el establecer en el intervalo de las horas de clase, una enseñanza suplementaria y práctica de trabajos manuales y cuidados de casa.

También se propusieron juegos, paseos instructivos, y lo que más vale aún, ayuda á las familias necesitadas, bajo la forma de distribución de vestidos y calzados abrigados durante el invierno.

Dicha Comisión femenina, á quien enviamos nuestros plácemes por sus felices iniciativas, se compone de la manera siguiente:

Presidenta: señora Rousseau.

Vocales: señoras Debibí, Conlomme, Davant, Duhart, Prié, Veizsacker, Bazet, Daguerre, Beial, Garronteigt.

Miembros del Consejo de administración: señoritas Harverland, Virot y Ahetz.

CONDECORACIÓN.—El señor Etcheverry, originario de Hazparne y capitán de la armada colonial, acaba de ser nombrado «Caballero de la real orden del Cambodge.»

CAMBO-LES-BAINS.—El match disputado entre los mejores campeones de Sara y de Espelette, ha despertado el más vivo interés y llamado á Cambo á todos los aficionados de la comarca.

Dongaitz, de Sara, resultó vencedor á pesar de los progresos y éxitos conseguidos por su adversario Harambillet.

CHERAUTE.—Debido á la iniciativa del señor Errecart, maestro de escuela de Cheraute, dicho pueblo acaba de verse favorecido por la organización de una Sociedad mútua de seguros contra incendios. Ya tenía Cheraute: caja de seguros contra la mortandad del ganado, crédito agrícola y cajas locales. Tales instituciones de previsión y ahorro, ayudan á la prosperidad de un pueblo y es de desear que el ejemplo forjado por este, sea seguido por muchos en Euzkadi.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Briscous: María Cazaux y Martín Sanglar.

En Labastide Clarence: María Dallemane, viuda de Etchemendi, señor Gilento, ex-alcalde de Esterencuby, fallecido en dicho pueblo á la edad respetable de 96 años.